

**БЛАГОСЛОВИ, ДУШЕ МОЯ, ГОСПОДА Д. ХРИСТОВА:  
К ПРОБЛЕМЕ ГАРМОНИЗАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ РАСПЕВОВ  
BINECUVÂNTEAZĂ SUFLETE AL MEU PE DOMNUL AL LUI D. HRISTOV  
ȘI PROBLEMA ARMONIZĂRILOR CÂNTĂRILOR TRADIȚIONALE BISERICEȘTI  
“PRAISE THE LORD, OH MY SOUL” BY D. HRISTOV: ABOUT THE PROBLEM OF THE  
HARMONIZATION OF THE TRADITIONAL CHURCH MELODIES**

**ВАЛЕНТИНА НЕВЗОРОВА,**

старший преподаватель,  
Государственный университет имени Григория Цамблака, Тараклия

*In the article “Praise the Lord, oh my soul” by D. Hristov: about the problem of the harmonization of the traditional church melodies” the author considers the musical work on the text of Psalm 103 composed for choir by the Bulgarian composer. The researcher investigates the specific features of the Typikon, Biblical text and the musical language according to the musical practice of the Eastern Orthodox Churches and especially to the tradition of the Old-Bulgarian church chanting.*

*În articolul său „Bindecuvântează suflete al meu pe Domnul” al lui D. Hristov și problema armonizărilor cântărilor tradiționale bisericesti” autorul studiază lucrarea muzicală în baza Psalmului 103, compusă pentru cor mixt de către compozitorul bulgar. Cercetătorul examinează particularitățile Tipicului, textului biblic și limbajului muzical, reieșind din practicile muzicale ale tradiției ortodoxe de Răsărit în general și din cântarea bulgară ecleziastică veche în special.*

*Песнопения Всенощного бдения Д. Христова написаны для смешанного хора а cappella. Сборник отличается богатством хоровой фактуры, задействованной композитором: от строгого хорального многоголосия, выдержанного в петербургской традиции партесного*

пения, хоровых шестиголосных *divisi*, сочетания партии солиста с хором, исполняющих распевную мелодию, нередко с дублировками, в духе московской школы богослужебного пения на основе древних напевов или свободных авторских композиций. В то же время Д. Христов опирается и на опыт византийского пения, используя отдельные протянутые звуки (исоны в песнопениях *Свете тихий № 2, Блажен муж*) или аккордовые педали (*Блажен муж*). В песнопениях Всенощного бдения, согласно их содержанию и певческой традиции, звучат все четыре типа мелодики – псалмодия, мелодика силлабического, невматического и мелизматического типа.

Начало сложносоставной службы Всенощного бдения – очень важный и торжественный момент. Он отмечен пением 103-го, так называемого «предначинательного» псалма<sup>1</sup>. Для того, чтобы понять и оценить традиционные и новаторские моменты прочтения 103 псалма Д. Христовым, обратимся вначале к уставным требованиям<sup>2</sup>. В Типиконе дается подробное описание начальных песнопений бдения, которые поются особым образом. В старой традиции предписывается сольное исполнение вводного стиха и начала самого псалма, главный певец должен петь псалом *Благослови, душе моя, Господа* «высшим гласом, не скоро, со сладкопением» [1, 330]. По Уставу псалом поется по стихам на два хора, с обязательными («положенными») припевами после каждого стиха (в Уставе - «за каждым стихом»).

Так как полный текст псалма, последовательно описывающий дни творения и «восхищение славой Божию в природе», отличается большой протяженностью, обычно поются только некоторые, избранные стихи из него. Музыкальная форма псалма, связанная со строением текста, отражает способ исполнения песнопения: еклизиарх с хором поют первую половину начального стиха *Благослови душе моя Господа* и припев к нему *Благословен еси Господи*. Второй певец, из правого лика, продолжает стих: *Господи Боже мой, возвеличился еси зело* с тем же припевом хора *Благословен еси Господи*. Второй хор (левый лик) поет очередной стих *И в велелепоту ся облече*, и так попеременно чередуясь, оба хора (лика) неторопливо и торжественно исполняют псалом.

В русских нотированных рукописях используется еще один припев к 103 псалму, звучащий на текст *Дивна дела Твоя, Господи*, он сменяет первый припев *Благословен еси Господи*, начиная с 6-го стиха псалма: *На горах станут воды*. Третий припев: *Слава Ти Господи, сотворившему вся* – появляется к середине 24-го стиха псалма: *Вся премудростию сотворил еси*. Этот третий припев мог содержать мелизматические распевы (аненайки). Заметим, что такое исполнение псалма и строение песнопения, а также нотированная запись его характерны для русской традиции, отличаясь от принятого исполнения 103-го псалма в греческой.

Обратимся к мелодии псалма *Благослови, душе моя, Господа*. Кроме обиходного, часто представленного так называемым «бахметевским» напевом, известны еще несколько распевов этого псалма – знаменный, киевский, болгарский, греческий<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Установлено, что существуют различные толкования этого названия. Свое название «предначинательного» 103-й псалом получил потому, что с него начиналось Всенощное бдение, а также благодаря своему содержанию, так как в этом псалме повествуется о начале мироздания. Кроме того, Вечерней – первой службой в составе Всенощного бдения – открывается суточный круг богослужений.

<sup>2</sup> Здесь и далее при упоминании уставных сведений мы опираемся на комментарии М. Скабаллановича.

<sup>3</sup> Как известно, именно греческий распев лежит в основе соответствующей части *Всенощной* С. В. Рахманинова.

Скабалланович указывает, что Иерусалимские уставы упоминают о пении псалма на 8-й глас как «наиболее спокойно-торжественный» [2, 331], в то время как в древнейших славянских источниках глас не указан.

Благодаря современным научным изысканиям К.Яповой, проведенным болгарским музыковедом в личном рукописном архиве Д.Христова [3], у исследователей появилась возможность проникнуть в творческий замысел композитора, обратившегося к музыкальному содержанию службы Всенощной. Хоровые гармонизации и авторские версии песнопений явились результатом длительных размышлений композитора, предварительной проработки

ее структуры, отбора традиционных мелодий. Авторские планы и подходы отражены в первой многостраничной рукописи Всенощной, которую можно считать своеобразным проектом будущего музыкального оформления службы, проводившейся в храме Александра Невского в Софии, где Д.Христов служил регентом.

Сравнение двух рукописей дает важные результаты для понимания творческого процесса, демонстрации основных идей и концепций композитора. В свете нашего исследования большое значение приобретает сравнение обиходной мелодии и ее авторского прочтения (работы с текстом псалма, гармонизации, особенностей хоровой фактуры и т.д.).

Песнопение *Благослови, душе моя, Господа* в трактовке Д. Христова отличается строфичностью. Композитор не использовал второй припев к 103 псалму *Дивна дела Твоя Господи*, нет и стихов, к которым он прилагается, как это можно видеть в хоровой фактуре, например, у Рахманинова. На более крупном уровне архитектоника песнопения тяготеет к трехчастности. Крайние разделы с текстом *Благослови, душе моя, Господа* и *Слава Ти, Господи* образованы с помощью гомофонно-гармонической ткани – партесное многоголосие постоянного типа по В. Протопопову, а средние – *Благословен еси Господи, Зело возвеличился еси*, а также повторение *Благословен еси Господи* отличаются полифонизированной фактурой, формируя многоголосие переменного типа. Средние разделы, которые выделяются также своим более активным гармоническим движением, обрамляются тонально-устойчивыми крайними.

Начальный раздел на текст *Благослови, душе моя, Господа* воспроизводит традиционные принципы гармонизации старинных распевов: мелодия тенора, как правило, дублируется в партии сопрано в верхнюю сексту (в первом четырехтакте), широкие кварто-квинтовые ходы басов опираются на основные функции лада. Но уже в следующем четырехтакте, который представляет собой привычное, встречающееся во многих мелодиях с этим текстом распевание первого слога в смысловом центре первой строфы – слове *Го –спода*, происходят существенные изменения. Мелодизированный бас с преимущественно поступенным движением сочетается с мелодизацией остальных голосов (кроме выдержанного альты), дублировка сопрано-тенор исчезает с тем, чтобы восстановиться в каденции. Регулярность (периодичность) повторения ритмической формулы четверть - две восьмых - две четверти в размере 4/4 достигает своей кульминации в каденции, так как здесь дробление на две восьмые учащается.

Эти черты песнопения в сочинении Д.Христова полностью соответствуют характерным признакам поздних распевов русской православной церкви (киевского, болгарского и греческого), которые упоминаются обычно в литературе: строфичность, метроритмическая регулярность, простота мелодической линии, опора на основные ладовые устои. Даже отклонение в субдоминанту, выделяющее распев *Го –спода*, выполнено мелодическими средствами, при плавном поступенном движении голосов. Это позволяет говорить скорее о модальности, нежели о тональности.

Проанализировав авторский результат работы с текстом предначинательного псалма, мы находим подтверждение нашим наблюдениям в заметках самого Д.Христова. Так в раннем «проекте» Всенощной композитор выписывает одну из оригинальных мелодий 1 части бахметевского *Обихода нотнаго церковного пения при Высочайшем дворе употребляемого* (СПб., 1869). Песнопение *Благослови, душе моя, Господа*, по указанию композитора, оказывается обиходной мелодией греческого распева, заимствованной из указанной партитуры, транскрибированной в виде двухголосия и транспонированной Д.Христовым на большую секунду вверх. Примечательным элементом становится цифровка основных аккордов.

Принципиальные изменения, внесенные композитором в обиходную мелодию, касаются, прежде всего, ее переноса в иную метроритмическую систему – регулярную акцентную, в размере 4/4. Кроме того, Д.Христов несколько сместил опорные звуки мелодии, приукрасил ее мелкими длительностями путем дробления пульсирующих четвертей на восьмые с помощью техники диминуций как мелизматических украшений (орнаментики), возникающей благодаря членению крупных длительностей на ряд более мелких.

Музыкальное прочтение композитором псалма *Благослови, душе моя, Господа* обнаруживает не только несомненное следование упомянутой стилистике распевов, но и нормам гармонизации древних мелодий, принятым в русской церковно-певческой традиции. Особенности фактуры и голосоведения в этом песнопении напоминают о технике старинного мотетного письма. Аккордовые разделы чередуются с полифоническими. Умеренное количество диссонансов, использование их в качестве проходящих звуков или задержаний, отсутствие хроматизмов приближают многоголосие в этой работе Д. Христова к тому, что часто называется «строгим стилем» русской церковной музыки. Имеется в виду соблюдение плавности и дисциплины голосоведения, очень выверенного и логичного. Введение отклонений в тональности ближайшего родства (C; e – a – D) как гармонических красок выполняет задачу усиления, концентрации чувства, что проявляется, кроме гармонии, в подъеме мелодической линии в высокий регистр, усилении динамики (особенно раздел *Господи Боже мой*).

Дублировки в терцию и сексту верхних голосов смешанного хора – сопрано и альтов – станут типичным признаком *Песнопений Всенощного бдения* Д. Христова, это нашло свое отражение в нотной записи. Партитура для четырехголосного смешанного хора складывается из трех нотносцев, партии сопрано и альтов, нередко дублирующие мелодию, изложены на одном нотном стане.

Работа с тембрами обнаруживается в распевании фразы *Зело возвеличился еси*. Следует отметить речитацию баса на тот же текст *Зело возвеличился еси*, отсылающую к старинной практике сольного исполнения стихов предначинательного псалма, упоминавшейся выше.

В последнем припеве *Благословен еси Господи* использовано четырехголосное фугато с попарным тонико-доминантовым соотношением нижних и верхних голосов – имитационное построение, которое оказывается тонально замкнутым (e – e). Возвращение к G-dur очередного стиха происходит уже после каданса. В целом весь средний раздел, в свою очередь, тонально замкнут (G – e – G).

И.А. Гарднер, крупнейший специалист в области православного церковного пения, историк церковной музыки, признавал за полифонической обработкой подлинных мелодий способность выразить чувство, скрытое в песнопении. „При контрапунктично-мелодической обработке каждый голос есть ценная краска на музыкальной палитре художника-гармонизатора. Его проникновенность в дух, общую настроенность и идею древней мелодии и будет заключаться в том умении распорядиться каждым отдельным голосом, как живописец распоряжается красками и гениальным, часто неуловимым мазком меняет все настроение картины, заставляя ее оживать, задевая в душе зрителя-слушателя какую-то тайную струну и тем заставляя нашу мысль и чувство идти по совершенно новому руслу” [4, 7].

Переключка голосов устроена так, чтобы ясно слышались слова. Соблюдается принцип зависимости мелодии от текста. Отметим, что в песнопении Д. Христова отсутствует заключительная аллилуйя.

При всей разработанности многоголосной фактуры, проявляющейся в повышенном внимании к деталям, а также активном тонально-гармоническом развитии в средних разделах, в песнопении полностью исключено использование сентиментальных, «слезоточивых» интонаций и чужеродных «пряных» гармоний. Это означает, что композитор строго придерживался стилистики богослужебного пения. Помнил он и том, что главное место в церковной молитве принадлежит тексту, к которому Д.Христов относился с большим вниманием.

### Библиографические ссылки

1. СКАБАЛЛАНОВИЧ, М. Н. *Толковый Типикон: Объяснительное изложение Типикона с историческим введением*. Вып. 1–3. К., 1910–1915. Репр. Москва: Паломник, 1995.
2. Предначинательный псалом. В: СКАБАЛЛАНОВИЧ, М. Н. *Толковый Типикон: Объяснительное изложение Типикона с историческим введением*. [Электронный ресурс]. К., 1910–1915. Репр. Москва: Паломник, 1995, вып. 2. [дата цитирования 25.02.2010], URL: <<http://www.klikovo.ru/db/book/msg/8409>>

3. ЯПОВА, К. *Църковност и музикално мислене: С примери от творчеството на Добри Христов*. София: Институт за изкуствознание, БАН, 2006.
4. ГАРДНЕР, И.А. К вопросу о переложении церковных распевов для хора. В: ГАРДНЕР, И.А. *Собрание духовных песнопений: для хора без сопровождения*. [Электронный ресурс]. Москва, Сан-Франциско, 2008, [дата цитирования 25.11.09]. URL: <[http://www.seminaria.ru/chsing/gardner\\_perelozh.pdf](http://www.seminaria.ru/chsing/gardner_perelozh.pdf)>